

- GB** USER INFORMATION BOOKLET
- D** BENUTZERINFORMATIONSBROSCHÜRE
- F** LIVRET D'INFORMATIONS UTILISATEUR
- NL** INFORMATIEBOEKJE VOOR DE GEBRUIKER
- E** FOLLETO INFORMATIVO PARA EL USUARIO
- DK** INFORMATIONSFOLDER TIL BRUGEREN
- I** INFORMAZIONI PER L'UTENTE
- S** INFORMATIONSBROSCHYR
- N** BRUKSANVISNING
- FIN** TIEDOTE KÄYTTÄJÄLLE
- P** FOLHETO DE INFORMAÇÃO DO UTILIZADOR
- GR** ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ



WHISTLE



LIFTING LOOP



EMERGENCY LIGHT



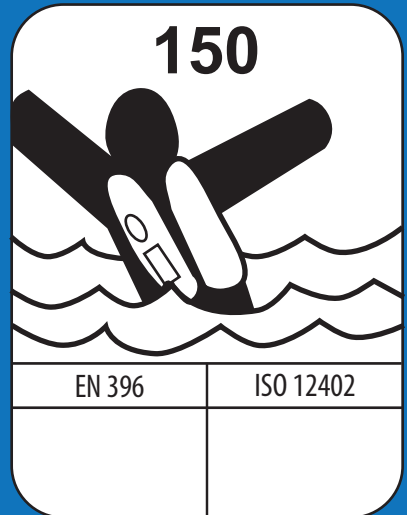
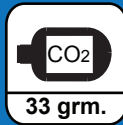
SPRAYHOOD



CROTCH STRAP



BUDDY LINE



Your safety will be improved if you train yourself how to use your lifejacket. Please read these instructions and practice donning and using the lifejacket in the water.

IN USE INSTRUCTIONS

- Compatible with safety harness.
- If entering the water with the lifejacket inflated, arms should be crossed over the jacket;
- Blow into the whistle to attract attention. If fitted, light will activate upon immersion in water;
- Always dry thoroughly after use;

This is only a lifejacket when fully inflated and when inflated turns an unconscious person face upwards with the mouth well clear of the water.

PRE-WEAR CHECK

1. Visually inspect for damage.
2. Check CO2 Cylinder is full and screwed in tight;
3. Ensure plunger cap (5) is screwed up tightly and that green button (6) is clearly visible.
4. Check that the handle (1) is visible when donned.

CARE AND MAINTENANCE

The life of this lifejacket will be prolonged if routine maintenance is carried out at least annually. Care & Maintenance intervals commence from date of purchase and are as follows:

1. Rinse in fresh water, particularly if it is used in salt water. If oil, dirt or debris are evident wash in soapy water. Automatic model: remove the plunger cap (5) and bobbin (4) first. Dry before repacking – do not dry in excessive or direct heat.
2. Check CO2 Cylinder for corrosion and nozzle has not been punctured or marked by the firing needle.
3. Check for signs of excessive abrasion. Check webbing, stitching and buckles.
4. In commercial use, replace the firing bobbin (4) annually. In recreational use every three years. Ensure the date of manufacture is less than 2 years from the date of purchase, otherwise replace firing bobbin.
5. Check the bladder by inflating orally and leaving overnight. If the bladder leaks or is damaged return to an approved service agent – never try to repair yourself. A record of servicing should be made in the service grid on the lifejacket.

DONNING

**Split Front Style:** Put on as a jacket. Make sure front buckle is fully closed and secure. Adjust belt to a snug fit.  
**Pouch Style:** Put on as a waist belt with jacket at front. Adjust to a snug fit. When required pull bladder over head.

RE-ARMING THE LIFEJACKET

1. Make sure the lever (3) is in the upright position.
2. Push in coloured clip (2) to retain lever.
3. Check cylinder sealing washer is in good condition.
4. Firmly screw in the CO2 cylinder.

Automatic only:

Undertake in dry conditions with dry hands.

5. Place the firing bobbin (4) into the mechanism (the slots on the HR Super Bobbin ensure correct fitting).
6. Firmly screw plunger cap (5) into place. Ensure the green button (6) is clearly visible. Only use CO2 cylinders and bobbins as specified on the lifejacket and supplied by an approved retailer or service station.

REPACKING

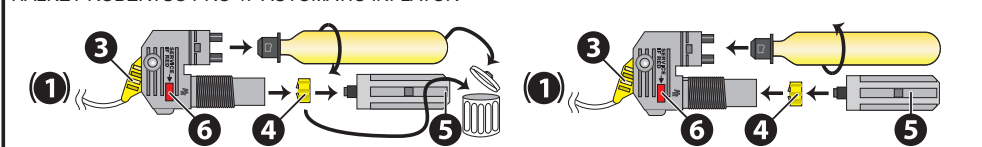
1. Deflate the lifejacket by reversing the oral tube valve cap and pushing into the end of the tube;
2. Expel all air by tightly rolling up the bladder. Repeat procedure at least once to ensure all the air expelled. Remove cap.
3. Ensure jacket is clean and completely dry;
4. Lay bladder and cover on a flat surface and smooth out bladder removing all wrinkles;
5. Undertake 'RE-ARMING PROCEDURE' if necessary;
6. **Split front style:** Do not roll the bladder. Fold and flake the bladder ensuring the manual lever (3) is unobstructed and is facing the opening edge of the cover. **Hook and Loop closure:** Close the cover and check that the handle (1) is outside the cover. **Zip Closure:** Close the cover using the zipper fastener and pass the handle (1) through the breakout section/handle aperture. Close the breakout point securing tab. Make sure the zipper is fully closed. **NOTE:** Do not open like a normal zipper, only open from the breakout point. Once the breakout has initiated, fully open the zipper and return the slider(s) to the start position before closing like a normal zipper.

**Pouch style:** fold the sides of the bladder into the centre and then fold the bladder down into the bag. Close the lid of the pouch.

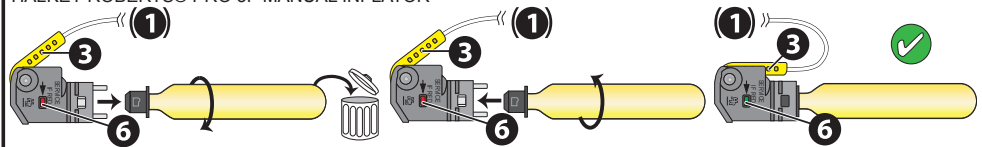
NOTE:

- Gas cylinders are dangerous goods, should not be misused and kept away from children.
- Do not use as a cushion.
- Full performance may not be achieved using waterproof clothing or in other circumstances.

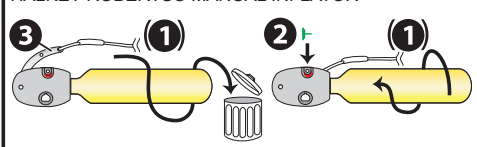
HALKEY ROBERTS® PRO 1F AUTOMATIC INFLATOR



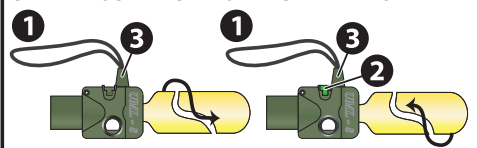
HALKEY ROBERTS® PRO 3F MANUAL INFLATOR



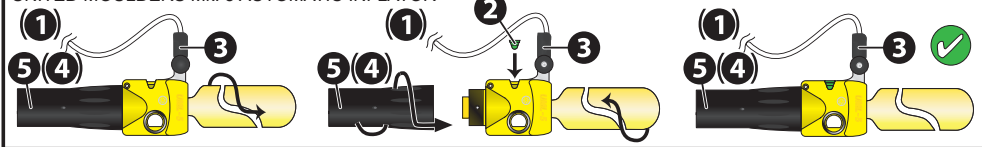
HALKEY ROBERTS® MANUAL INFLATOR



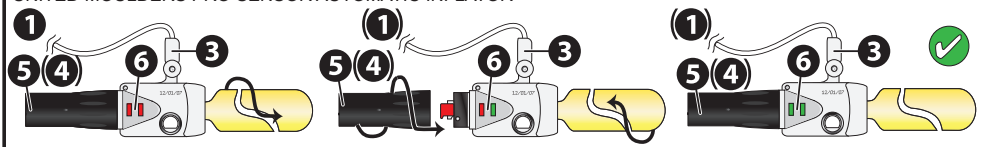
UNITED MOULDERS Mk. 8 MANUAL INFLATOR



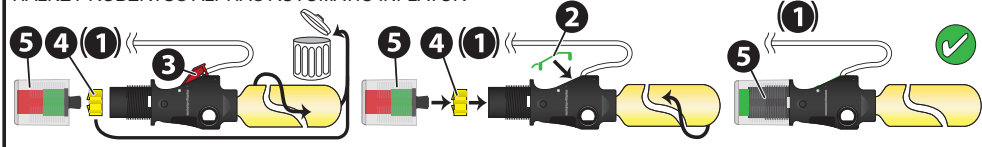
UNITED MOULDERS Mk. 5 AUTOMATIC INFLATOR



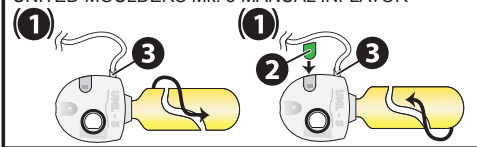
UNITED MOULDERS PRO SENSOR AUTOMATIC INFLATOR



HALKEY ROBERTS® ALPHA® AUTOMATIC INFLATOR



UNITED MOULDERS Mk. 5 MANUAL INFLATOR



UNITED MOULDERS PRO SENSOR MANUAL INFLATOR



# D

## BENUTZERINFORMATIONSBROSCHÜRE

Ihre Sicherheit wird verbessert, wenn Sie sich in der Verwendung Ihrer Schwimmweste schulen. Bitte lesen Sie diese Anweisungen und üben Sie das Anlegen und Verwenden der Schwimmweste im Wasser.

### ANWEISUNGEN IM EINSATZ

- Kompatibel mit Sicherheitsgurt.
- Beim Eintritt ins Wasser mit aufgeblasener Schwimmweste sollten die Arme über der Weste gekreuzt werden;
- Blasen Sie in die Signalpfeife, um Aufmerksamkeit zu erregen. Wenn installiert, wird eine Lampe beim Eintauchen ins Wasser aktiviert;
- Trocknen Sie die Weste nach jeder Verwendung.

Diese Schwimmweste ist nur nach vollständigem Aufpumpen funktionsfähig und bringt eine bewusstlose Person in die Rücklage mit dem Mund deutlich oberhalb der Wasseroberfläche.

### PRÜFUNG VOR EINSATZ

1. Prüfen Sie die Weste auf sichtbare Schäden.
2. Prüfen Sie, dass der CO<sub>2</sub>-Zylinder voll und fest eingeschraubt ist.
3. Stellen Sie sicher, dass die Stößelkappe (5) fest zugeschraubt ist und dass der grüne Knopf (6) deutlich sichtbar ist.
4. Prüfen Sie, dass der Griff (1) nach Anlegen der Weste sichtbar ist.

### PFLEGE UND WARTUNG

Die Lebensdauer dieser Schwimmweste wird sich verlängern, wenn Routinewartung mindestens einmal im Jahr durchgeführt wird. Pflege- & Wartungsintervalle beginnen ab dem Kaufdatum und sind wie folgt:

1. Mit frischem Wasser abspülen, insbesondere wenn die Weste in Salzwasser verwendet wird. Wenn Öl, Schmutz oder Ablagerungen sichtbar sind, waschen Sie die Weste in Seifenwasser. Automatisches Modell: Entfernen Sie die Stößelkappe (5) und Auslösering (4) zuerst. Trocknen Sie die Weste vor erneuter Verpackung – sie darf nicht in zu starker oder direkt einwirkender Wärme getrocknet werden.
2. Prüfen Sie den CO<sub>2</sub>-Zylinder bezüglich Korrosion und dass die Düse keine Einstiche oder Kratzer durch die Auslösenadel aufweist.
3. Prüfen Sie hinsichtlich Anzeichen von starker Abnutzung. Prüfen sie Gewebe, Nähte und Schnallen.
4. Bei kommerziellem Einsatz, tauschen Sie den Auslösering (4) jährlich aus. Bei Freizeiteinsatz alle drei Jahre. Stellen Sie sicher, dass das Herstellungsdatum nicht länger als 2 Jahre vor dem Kaufdatum liegt, tauschen Sie ansonsten den Auslösering aus.
5. Prüfen Sie die Auftriebsblase, indem Sie sie mit dem Mund aufblasen und über Nacht liegen lassen. Wenn die Auftriebsblase Luft verliert oder beschädigt ist, senden Sie an einen zugelassenen Servicepartner – versuchen Sie nie sie selbst zu reparieren. Wartungen sollten in der Wartungsliste auf der Schwimmweste eingetragen werden.

### ANLEGEN

**Vorne offene Ausführung:** Wie eine Jacke anziehen. Stellen Sie sicher, dass die vordere Schnalle vollständig und fest geschlossen ist. Stellen Sie die Gurt so ein, dass er eng sitzt.

**Beutelausführung:** Wie einen Hüftgurt mit Jacke vorne anziehen. Auf engen Sitz einstellen. Ziehen Sie die Auftriebsblase bei Bedarf über den Kopf.

### WIEDERZUSAMMENSETZEN DER SCHWIMMWESTE

1. Stellen Sie sicher, dass sich der Hebel (3) in der aufrechten Position befindet.
2. Drücken sie die farbige Klammer (2), um den Hebel zu sichern.
3. Prüfen Sie, dass der Dichtungsring des Zylinders in einem guten Zustand ist.
4. Schrauben Sie den CO<sub>2</sub>-Zylinder fest ein.

Nur für Automatik:

In trockener Umgebung mit trockenen Händen ausführen.

5. Setzen Sie den Auslösering (4) in den Mechanismus ein (die Schlitze auf dem HR Super Bobbin gewährleisten korrektes Einsetzen).
6. Schrauben Sie die Stößelkappe (5) fest ein. Stellen Sie sicher, dass der grüne Knopf (6) deutlich sichtbar ist. Verwendung Sie nur CO<sub>2</sub>-Zylinder und Auslöseringe, die auf der Schwimmweste spezifiziert sind und durch einen zugelassenen Händler oder eine zugelassene Servicestelle geliefert werden.

### WIEDERVERPACKEN

1. Lassen Sie die Luft aus der Schwimmweste ab, indem Sie die Mund-Rohrventilkappe umdrehen und in das Ende des Rohrs drücken;
2. Treiben Sie alle Luft durch festes Aufrollen der Auftriebsblase aus. Wiederholen Sie den Vorgang mindestens einmal zum Sicherstellen, dass die gesamte Luft ausgetrieben wurde. Entfernen Sie die Kappe.
3. Stellen Sie sicher, dass die Weste sauber und vollständig trocken ist.
4. Legen Sie die Auftriebsblase und Abdeckung auf einen flachen Untergrund und glätten Sie die Auftriebsblase durch Entfernen aller Falten;
5. Führen Sie bei Bedarf das 'VERFAHREN WIEDERZUSAMMENSETZEN' durch.
6. **Vorne offene Ausführung:** Rollen Sie die Auftriebsblase nicht auf. Falten Sie die Auftriebsblase und legen Sie sie fächerartig zusammen, wobei sicherzustellen ist, dass der Handhebel (3) nicht eingeklemmt wird und zur Öffnungskante der Abdeckung weist. **Klettverschluss:** Schließen Sie die Abdeckung und prüfen Sie, dass der Griff (1) sich außerhalb der Abdeckung befindet. **Reißverschluss:** Schließen Sie die Abdeckung mithilfe des Reißverschlusses und führen Sie den Griff (1) durch den Ausbruchteil/die Grifföffnung. Schließen Sie die Sicherungslasche der Ausbruchstelle. Stellen Sie sicher, dass der Reißverschluss ganz geschlossen ist. HINWEIS: Nicht wie einen normalen Reißverschluss öffnen, nur von der Ausbruchstelle aus öffnen. Sobald der Ausbruch begonnen hat, den Reißverschluss ganz öffnen und den/die Schieber zurück in die Startposition bringen, bevor er wie ein normaler Reißverschluss geschlossen wird. **Beutelausführung:** Falten Sie die Seiten der Auftriebsblase auf die Mitte und falten Sie die Auftriebsblase anschließend in die Tasche. Schließen Sie den Verschluss des Beutels.

### HINWEIS:

- Gaszylinder sind gefährliche Güter, sollten nicht für andere Zwecke eingesetzt und von Kindern ferngehalten werden.
- Nicht als ein Kissen verwenden.
- Die Leistung wird beim Tragen wetterfester Kleidung oder unter anderen Umständen möglicherweise beeinträchtigt.

# F

## NOTICE D'INFORMATIONS À L'ATTENTION DES UTILISATEURS

Pour renforcer votre sécurité, apprenez à utiliser votre gilet de sauvetage. Nous vous invitons à lire ce mode d'emploi et à vous entraîner à mettre et à utiliser le gilet de sauvetage dans l'eau.

### MODE D'EMPLOI

- Compatible avec harnais de sécurité
- Pour pénétrer dans l'eau avec le gilet de sauvetage gonflé, croiser les bras sur le gilet.
- Souffler dans le sifflet pour signaler votre présence. S'il y en a une, la lumière s'allume en contact avec l'eau.
- Après toute utilisation, toujours sécher entièrement le gilet.

Cet article ne devient gilet de sauvetage que lorsqu'il est gonflé et une fois gonflé, il tourne la personne ayant perdu connaissance le visage dirigé vers le haut et la bouche bien dégagée de l'eau.

### CONTRÔLES À EFFECTUER AVANT DE REVÊTIR LE GILET

1. Procéder à une inspection visuelle du gilet à la recherche de signes de détérioration.
2. Vérifier que la cartouche de CO<sub>2</sub> est pleine et vissée à fond.
3. Vérifier que le bouchon plongeur (5) est vissé à fond et que le bouton vert (6) est clairement visible.
4. Vérifier que la poignée (1) est visible une fois le gilet revêtu.

### SOIN ET ENTRETIEN

Pour prolonger la durée de vie du gilet de sauvetage, effectuer un entretien systématique au moins annuellement. Les intervalles de soin et d'entretien commencent dès la date d'achat ; précéder comme suit:

1. Rincer à l'eau douce, tout particulièrement dans le cas d'une utilisation en eau de mer. En cas de traces d'huile, de saleté ou autres débris, laver à l'eau savonneuse. Modèle automatique : Retirer tout d'abord le bouchon plongeur (5) et la pastille (4). Sécher avant de remballer – ne pas sécher sous une chaleur excessive ou directe.
2. Vérifier que la cartouche de CO<sub>2</sub> ne présente pas de signes de rouille et que la buse n'est ni percée ni marquée par l'aiguille de déclenchement.
3. Voir s'il y a présence d'abrasion excessive. Vérifier les sangles, les coutures et les boucles.
4. Remplacer la pastille de déclenchement (4) tous les ans en usage commercial et tous les trois ans en usage de loisirs. Vérifier que la date de fabrication a moins de 2 ans à la date d'achat, sinon, remplacer la pastille de déclenchement.
5. Pour vérifier la vessie, gonfler à la bouche et laisser jusqu'au lendemain. En cas de fuite ou de détérioration de la vessie, renvoyer à un agent de service agréé – ne jamais entreprendre une réparation soi-même. Toute révision doit être marquée sur le tableau des révisions figurant sur le gilet de sauvetage.

### REVÊTIR LE GILET DE SAUVETAGE

**Modèle à deux pans:** Le mettre comme une veste. Vérifier que la boucle avant est entièrement fermée et bien assujettie. Régler la ceinture pour un ajustement serré.

**Modèle type poche:** Le mettre comme une ceinture avec le gilet à l'avant. Régler pour un ajustement serré. Quand il le faut, passer la vessie par-dessus la tête.

### RÉENCLANCHER LE GILET DE SAUVETAGE

1. Vérifier que le levier (3) est à la verticale.
2. Pousser le collier couleur (2) vers l'intérieur pour retenir le levier.
3. Vérifier que la rondelle d'obturation de la cartouche est en bon état.
4. Visser solidement la cartouche de CO<sub>2</sub>.

**Modèle automatique uniquement :**

**Travailler dans des conditions sèches avec les mains sèches.**

5. Placer la pastille de déclenchement (4) dans le mécanisme (les fentes sur la pastille HR Super permettent une mise en place correcte).
6. Visser solidement le bouchon plongeur (5) en place. Vérifier que le bouton vert (6) est clairement visible. N'utiliser que les cartouches de CO<sub>2</sub> et les pastilles précisées sur le gilet de sauvetage et fournies par un revendeur agréé ou un centre de service agréé.

### REMBALLAGE

1. Dégonfler le gilet de sauvetage en inversant le bouchon de valve du tube de gonflage à bouche et en le poussant dans l'extrémité du tube.
2. Pour vider l'air, enrouler la vessie en serrant bien. Recommencer au moins une fois pour être sûr d'avoir bien expulsé l'intégralité de l'air. Retirer le bouchon.
3. Vérifier que le gilet est propre et entièrement sec.
4. Poser la vessie et son revêtement sur une surface plate et faire disparaître tous les plis de la vessie.
5. S'il y a lieu, effectuer la « PROCÉDURE DE RÉENCLANCHEMENT ».
6. **Modèle à deux pans:** Ne pas rouler la vessie. Plier et rabattre la vessie en vérifiant que le levier manuel (3) est libre d'accès et qu'il fait face au bord extérieur du revêtement. **Fermeture à crochet et boucle:** Fermer le revêtement et vérifier que la poignée (1) se trouve à l'extérieur du revêtement. **Fermeture éclair:** Fermer le revêtement avec la fermeture éclair et passer la poignée (1) à travers la section de déclenchement/ouverture de la poignée. Fermer la languette de fixation du point de déclenchement. Vérifier que la fermeture éclair est complètement fermée. NOTE: Ne pas l'ouvrir comme une fermeture éclair normale, ouvrir uniquement depuis le point de déclenchement. Une fois que le déclenchement a commencé, ouvrir complètement la fermeture éclair et ramener la/les curseur(s) en position de départ avant de la fermer comme une fermeture éclair normale. **Modèle type poche:** Replier les côtés de la vessie vers le centre, puis plier la vessie dans le sac. Fermer le rabat de la poche.

### REMARQUES:

- Les cartouches de gaz sont des produits dangereux; elles ne doivent pas faire l'objet d'une utilisation abusive et doivent être conservées hors de portée des enfants.
- Ne pas s'en servir comme coussin.
- Le port de vêtements imperméables à l'eau et d'autres circonstances peuvent nuire à une performance complète.

## INFORMATIEBOEKJE VOOR DE GEBRUIKER

U verbetert uw veiligheid wanneer u zich oefent in het gebruik van uw reddingsvest. Lees deze instructies en oefen met het aantrekken en gebruik van het reddingsvest in het water.

## GEBRUIKSAANWIJZING

- Compatibel met veiligheidsharnas.
- Als u zich in het water begeeft met opgeblazen reddingsvest, moeten de armen over het vest gekruist worden.
- Blaas op het fluitje om de aandacht te trekken. De lamp (indien aanwezig) gaat branden zodra deze in water wordt ondergedompeld.
- Na gebruik het vest altijd goed laten drogen.

Dit is alleen een reddingsvest wanneer het geheel is opgeblazen. In opgeblazen toestand houdt het een bewusteloze persoon met het gelaat omhoog met de mond ruimschoots uit het water.

## CONTROLE VÓÓR GEBRUIK

1. Controleer visueel op beschadigingen.
2. Controleer of de CO<sub>2</sub>-cilinder gevuld is en stevig is vastgeschroefd.
3. Zorg dat de plunjerdop (5) stevig is vastgedraaid en dat de groene knop (6) duidelijk zichtbaar is.
4. Controleer of de hendel (1) zichtbaar is na aantrekken van het product.

## ONDERHOUD

Uw reddingsvest gaat langer mee als routineonderhoud minimaal jaarlijks wordt uitgevoerd. De onderhoudsintervallen gelden vanaf de datum van aankoop. Onderhoud omvat het volgende:

1. Spoelen in zoet water, met name na gebruik in zeewater. Wassen in zeepsop indien olie, vuil of aanwezig is. Automatisch model: eerst de plunjerdop (5) en smeltring (4) verwijderen. Laten drogen alvorens weer in te pakken - niet laten drogen bij te grote hitte of directe hittebronnen.
2. Controleer de CO<sub>2</sub>-cilinder op corrosie en of de opening niet is geperforeerd of gekrast door de slagpin.
3. Controleer op tekenen van overmatig afschuren. Controleer het bandweefsel, de steken en gespen.
4. Bij commercieel gebruik moet de smeltring (4) jaarlijks worden vervangen. Bij recreatief gebruik moet dit elke drie jaar gebeuren. Controleer of de fabricagedatum minder dan twee jaar vóór de datum van aanschaf is, anders moet de smeltring worden vervangen.
5. Controleer de blaas door deze met de mond op te blazen en te wachten tot de volgende dag. Als de blaas lek of beschadigd is moet deze worden opgestuurd naar een erkende serviceagent - voer nooit zelf reparaties uit. Onderhoudsbeurten moeten worden vastgelegd in de onderhoudstabel op het reddingsvest.

## AANTREKKEN

**Gesplitste voorzijde:** aantrekken als een jas. Zorg dat de gesp aan de voorkant geheel gesloten is en goed vastzit. Pas de gordel aan totdat hij goed sluitend is.

**Buideltype:** draag zoals een broeksband, met het reddingsvest aan de voorkant. Pas de gordel aan totdat hij goed sluitend is. Trek de blaas over uw hoofd zodra dit nodig is.

## REDDINGSVEST GEBRUIKSKLAAR MAKEN

1. Zorg dat de hendel (3) rechtop staat.
2. Druk de gekleurde klem (2) naar binnen om de hendel vast te houden.
3. Controleer of de afdichting van de cilinder in goede staat verkeert.
4. Schroef de CO<sub>2</sub>-cilinder stevig vast.

**Aleen voor automatische uitvoering:**

**Doe dit in droge omstandigheden en met droge handen.**

5. Plaats de smeltring (4) in het mechanisme (de sleuven op de 'HR Super Bobbin' zorgen voor een correcte passing).
6. Draai de plunjerdop (5) stevig vast. Zorg dat de groene knop (6) duidelijk zichtbaar is. Gebruik uitsluitend de op het reddingsvest gespecificeerde CO<sub>2</sub>-cilinders en smeltringen, die verkrijgbaar zijn bij erkende detailhandelaren en serviceagenten.

## INPAKKEN

1. Laat alle lucht uit het reddingsvest door de ventieldop van het buisje om te keren en in het uiteinde van het buisje te duwen.
2. Verwijder alle lucht door de blaas strak op te rollen. Herhaal de procedure nog minstens één keer om te zorgen dat alle lucht wordt verwijderd. Verwijder de dop.
3. Zorg dat het vest schoon en volledig droog is.
4. Leg de blaas en omslag op een vlak oppervlak en strijk de blaas glad om alle kreukels te verwijderen.
5. Voer indien nodig de procedure 'GEBRUIKSKLAAR MAKEN' uit.
6. **Type met gesplitste voorzijde:** rol de blaas niet op. Vouw de blaas en zorg dat de handbediende hendel (3) niet geblokkeerd wordt en naar de openingsrand van de omslag is gericht. **Klittenbandsluiting:** Sluit de omslag en controleer of de handgreep (1) zich buiten de omslag bevindt. **Ritsluiting:** Sluit de omslag met de rits en haal de handgreep (1) door het lostreksdeel/de handgreepopening heen. Doe de flap over het lostrekpunt dicht. Zorg dat de rits helemaal dichtgetrokken is. NB: Open de rits niet als een normale rits, maar doe dit alleen vanaf het lostrekpunt. Doe, zodra het lostrekken is begonnen, de rits helemaal open en schuif de glijder(s) terug naar de beginpositie alvorens de rits als een normale rits te sluiten.

**Buideltype:** vouw de zijden van de blaas naar het midden en vouw de blaas daarna omlaag in de buidel. Sluit de klep van de buidel.

## NB:

- **Gascilinders zijn gevaarlijk. Ze mogen niet worden misbruikt en moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden.**
- **Niet gebruiken als een kussen.**
- **Gebruik van waterdichte kleding of andere omstandigheden kunnen de optimale werking van het systeem beletten.**

## FOLLETO INFORMATIVO PARA EL USUARIO

Su seguridad depende de una formación adecuada en el uso de su chaleco salvavidas. Lea detenidamente estas instrucciones y practique poniéndose el chaleco salvavidas y utilizándolo en el agua.

## INSTRUCCIONES DURANTE EL USO

- Compatible con un arnés de seguridad;
- Si se introduce en el agua con el chaleco salvavidas inflado, deberá cruzar los brazos sobre el chaleco;
- Haga sonar el silbato para llamar la atención. Si el chaleco dispone de una lámpara, ésta se activará al sumergirse en el agua;
- Seque el chaleco completamente tras su utilización;

Esta prenda sólo constituye un chaleco salvavidas cuando se encuentra completamente inflada, y cuando está inflada es capaz de enderezar a una persona inconsciente para que quede flotando boca arriba, con la boca fuera del agua.

## COMPROBACIÓN ANTES DE UTILIZAR EL CHALECO

1. Examine visualmente el chaleco para comprobar que no está dañado.
2. Compruebe que el cilindro de CO<sub>2</sub> se encuentra lleno y está enroscado firmemente.
3. Compruebe que la tapa del émbolo (5) se encuentra bien apretada y que el botón verde (6) está claramente visible.
4. Compruebe que el tirador (1) queda visible cuando lleva puesto el chaleco.

## CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Si se llevan a cabo actividades rutinarias de mantenimiento, como mínimo una vez al año, se podrá prolongar la vida útil de este chaleco salvavidas. Los intervalos de cuidado y mantenimiento darán comienzo a partir de la fecha de compra y consisten en las siguientes acciones:

1. Enjuagar en agua dulce, particularmente si se ha utilizado en agua salada. Si se detectan restos de aceite, suciedad o desechos, lavar en agua con jabón. Modelo automático: Quitar primero la tapa del émbolo (5) y la pastilla (4). Secar antes de volver a empaquetar. No secar con calor excesivo o directo.
2. Comprobar que no existen indicios de corrosión en el cilindro de CO<sub>2</sub> y que la boquilla no ha sido perforada o marcada por la aguja de encendido.
3. Comprobar que no existen indicios de una abrasión excesiva. Comprobar las cinchas, el cosido y las hebillas.
4. Para un uso comercial, reemplazar la pastilla de encendido (4) anualmente. Para un uso recreativo, cada tres años. Asegurarse de que han transcurrido menos de dos años entre la fecha de fabricación y la fecha de compra. En caso contrario reemplazar la pastilla de encendido.
5. Comprobar el estado de la cámara de aire inflándola con la boca y dejándola inflada toda una noche. Si la cámara de aire tiene una fuga o está dañada, devolver el chaleco a un agente aprobado de mantenimiento. No debe intentar repararla usted mismo nunca. Deberá dejar constancia del mantenimiento en el recuadro de mantenimiento del chaleco salvavidas.

## COLOCACIÓN

**Estilo frontal dividido:** Ponérselo como si fuera un chaleco. Asegurarse de que la hebilla frontal está cerrada y asegurada completamente. Ajustar el cinturón hasta que quede ceñido.

**Estilo de bolsa:** Ponérselo como si fuera un cinturón en la cintura con el chaleco en la parte frontal. Ajustar hasta que quede ceñido. Cuando así se requiera, pasar la cámara de aire por encima de la cabeza.

## PREPARACIÓN PARA LA REUTILIZACIÓN DEL CHALECO SALVAVIDAS

1. Asegurarse de que la palanca (3) se encuentra en posición vertical.
2. Apretar el clip de color (2) para retener la palanca.
3. Comprobar que la arandela de sellado del cilindro se encuentra en buenas condiciones.
4. Atomillar y apretar firmemente el cilindro de CO<sub>2</sub>.

**Modelo automático únicamente:**

**Realizar en condiciones secas y con las manos secas.**

5. Colocar la pastilla de encendido (4) en el mecanismo (las ranuras en la HR Super Bobbin garantizan un ajuste correcto).
6. Apretar firmemente la tapa del émbolo (5) en su sitio. Asegurarse de que el botón verde (6) queda claramente visible. Utilizar sólo los cilindros de CO<sub>2</sub> y las pastillas que se especifiquen en el chaleco salvavidas y que hayan sido suministrados por un proveedor o taller aprobados.

## RE-EMPAQUETADO

1. Desinflar el chaleco salvavidas invirtiendo la tapa de la válvula del tubo de inflado oral e introduciéndola en el extremo del tubo;
2. Expulsar todo el aire al enrollar de forma apretada la cámara de aire. Repetir el procedimiento al menos una vez para asegurarse de que todo el aire ha sido expulsado. Quitar la tapa.
3. Asegurarse de que el chaleco está limpio y completamente seco;
4. Colocar la cámara de aire y cubierta sobre una superficie plana y alisar la cámara de aire, eliminando todas las arrugas;
5. Llevar a cabo la "PREPARACIÓN PARA LA REUTILIZACIÓN DEL CHALECO SALVAVIDAS" si es necesario;
6. **Estilo frontal dividido:** No enrolle la cámara de aire. Pliegue en forma de acordeón la cámara de aire asegurándose de que la palanca manual (3) no esté obstruida y esté encarada hacia el borde de apertura de la cubierta. **Cierre de gancho y bucle:** Cierre la cubierta y compruebe que el asa (1) esté fuera de la cubierta. **Cierre de cremallera:** Cierre la cubierta utilizando la sujeción de la cremallera y pase el asa (1) a través de la sección de separación / apertura para el asa. Cierre el punto de separación asegurando la pestaña. Asegúrese de que la cremallera esté totalmente cerrada. NOTA: No la abra como una cremallera normal; sólo ábrala desde el punto de separación. Una vez que se haya iniciado la separación, abra completamente la cremallera y vuelva a poner la (s) guía (s) de deslizamiento en la posición inicial antes de cerrar como una cremallera normal. **Estilo bolsa:** Pliegue los lados de la cámara de aire hacia la parte central y a continuación pliegue la cámara de aire hacia abajo al interior de la bolsa. Cierre la tapa de la bolsa.

## NOTA:

- **Los cilindros de gas son productos peligrosos que deben usarse correctamente y mantenerse fuera del alcance de los niños.**
- **No utilizar como cojín o almohadilla.**
- **Puede no obtenerse un rendimiento perfecto cuando se utiliza con prendas impermeables o en otras circunstancias.**

## INFORMATIONSFOLDER TIL BRUGEREN

Din sikkerhed øges, hvis du øver dig i brugen af din sikkerhedsvest. Læs disse instruktioner og øv dig i at iføre dig og bruge redningsvesten i vandet.

## BRUGSVEJLEDNING

- Kan anvendes sammen med sikkerhedslinje.
- Hvis redningsvesten er oppustet ved neddykning i vand, bør armene lægges over kors over redningsvesten.
- Pust i fløjten for at tiltrække opmærksomhed. Hvis redningsvesten er udstyret med en lampe, vil den blive aktiveret ved neddykning i vand.
- Tør den altid grundigt efter brug.

Fungerer kun som redningsvest, når den er helt oppustet og vil i oppustet stand, vende ansigtet på en bevidstløs person opad, så munden er fri af vandet.

## KONTROL INDEN BRUG

1. Udfør visuel kontrol med henblik på beskadigelse.
2. Kontroller, at CO<sub>2</sub>-patronen er fuld og skruet godt fast.
3. Sikr dig, at stempeldækslet (5) er skruet godt fast og at den grønne knap (6) er klart synlig.
4. Kontroller, at håndtaget (1) er synligt, når du er iført vesten.

## PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Redningsvestens levetid forlænges, hvis den rutinemæssige vedligeholdelse udføres mindst én gang om året. Intervallerne for pleje og vedligeholdelse starter fra købsdatoen og omfatter følgende:

1. Renses med ferskvand, især ved brug i saltvand. Hvis vesten er tilsudset med olie, smuds eller andet affaldsmateriale, skal den vaskes med sæbevand. Automatisk model: Fjern først stempeldækslet (5) og udløsertabletten (4). Tør vesten før genpakning – må ikke tørres ved stærk eller direkte varme.
2. Kontroller CO<sub>2</sub>-patronen for korrosion og tjek, at dysen ikke er punkteret eller ridset af affyringsstiften.
3. Tjek for tegn på omfattende slitage. Kontroller seler, syninger og spænder.
4. Ved kommercielt brug udskiftes udløsertabletten (4) årligt. Ved privat brug udskiftes den hvert 3. år. Sikr dig, at produktionsdato er 2 år før købsdato, ellers skal udløsertabletten udskiftes.
5. Kontroller lungen ved at puste den op manuelt og lade den stå natten over. Hvis der siver luft ud af lungen eller den er beskadiget, skal den returneres til en godkendt serviceforhandler – forsøg aldrig selv at reparere den. Serviceadater bør anføres på serviceskemaet på redningsvesten.

## IFØRING

**Delt forside:** Tag den på på samme måde som en jakke. Sikr dig, at spændet på forsiden er helt lukket og sikret. Juster bæltet, så redningsvesten sidder til.

**Udformet som pose:** Tag den på på samme måde som et bælte med redningsvesten på forsiden. Juster bæltet, så redningsvesten sidder til. Træk lungen over hovedet, når det er nødvendigt.

## KLARGØRING AF REDNINGSVESTEN

1. Sørg for, at håndtaget (3) er i lodret position.
2. Tryk den farvede klemme (2) ned for at fastholde håndtaget.
3. Kontroller, at patronens tætningskive er i upåklagelig stand.
4. Skru CO<sub>2</sub>-patronen på, så den sidder fast.

**Kun for automatisk redningsvest:**

**Gør nedenstående i tørre omgivelser med tørre hænder.**

5. Anbring udløsertabletten (4) i mekanismen (åbningerne på HR Super Bobbin sikrer korrekt montering).
6. Skru stempeldækslet (5) på, så det sidder godt fast. Sikr dig, at den grønne knap (6) er klart synlig. Brug kun CO<sub>2</sub>-patroner og udløsertabletter, som er angivet på redningsvesten og som leveres af en godkendt forhandler eller et godkendt serviceværksted.

## GENPAKNING

1. Tøm redningsvesten for luft ved at vende ventil-dækslet til mundslangen om og trykke det ind i slangendeen.
2. Luk al luften ud ved at rulle lungen fast sammen. Gentag proceduren mindst én gang for at sikre, at al luften er lukket ud. Fjern dækslet.
3. Sørg for, at redningsvesten er ren og helt tør.
4. Læg lungen og beskyttelseshylsteret på et jævnt underlag og glat lungen ud, så alle folder forsvinder.
5. Udfør 'KLARGØRINGSPROCEDUREN', om nødvendigt.
6. **Type m. delt forside:** Rul ikke den oppustelige krave sammen. Fold kraven sammen idet det sikres at håndtaget (3) er tilgængeligt og vender mod afdækningens forside. **Hægtelukning:** Luk afdækningen og tjek at håndtaget (1) er udenfor afdækningen. **Lynlåslukke:** Luk afdækningen med lynlåsen og før håndtaget (1) gennem frakoblingssektionen/håndtagsåbningen. Luk med stroppen over frakoblingssektionen. Sørg for at lynlåsen er helt lukket. **BEMÆRK:** Når frakoblingen er i gang, åbnes lynlåsen helt og skyderne returneres til startstillingen før lukning som en almindelig lynlås. Når frakoblingen er i gang åbnes lynlåsen helt og skyderne returneres til startstillingen før lukning som en almindelig lynlås.

**Posetype:** fold den oppustelige kraves sider ind mod midten og fold så kraven ned i posen. Luk posens åbning.

## BEMÆRK:

- Gaspatroner er farlige, må ikke anvendes forkert og skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Må ikke bruges som pude.
- Fuld ydelse opnås ikke nødvendigvis, hvis der bruges vandtæt beklædning eller under andre omstændigheder.

## INFORMAZIONI PER L'UTENTE

La vostra sicurezza aumenterà se vi eserciterete nell'uso del giubbotto di salvataggio. Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni e di far pratica indossando e usando il giubbotto in acqua.

## ISTRUZIONI PER L'USO

- Compatibile con l'imbracatura di sicurezza.
- Nel caso in cui si entri in acqua indossando il giubbotto gonfiato, tenere le braccia incrociate sopra il giubbotto stesso.
- Soffiare nel fischietto per attirare l'attenzione. Se il giubbotto è dotato di una luce, questa si accenderà al momento dell'immersione in acqua.
- Asciugare sempre perfettamente il giubbotto dopo l'uso.

Questo è un giubbotto di salvataggio solo quando è completamente gonfio e, quando è gonfiato, provoca la rotazione automatica di una persona priva di conoscenza con il viso rivolto verso l'alto e la bocca ben distante dall'acqua.

## CONTROLLI PRIMA DELL'USO

1. Effettuare un controllo visivo per costatare la presenza di eventuali danneggiamenti.
2. Controllare che la bomboletta di CO<sub>2</sub> sia piena e avvitata a fondo.
3. Accertarsi che il cappuccio dello stantuffo (5) sia strettamente avvitato e che il pulsante verde (6) sia chiaramente visibile.
4. Controllare che la manopola (1) sia visibile quando si è indossato il giubbotto.

## CURA E MANUTENZIONE

La durata di questo giubbotto di salvataggio viene prolungata se, almeno una volta all'anno, si esegue una manutenzione ordinaria. Gli intervalli di Cura e Manutenzione hanno inizio dalla data di acquisto e consistono nel:

1. Risciacquare in acqua dolce, specialmente se viene usato in acqua di mare. Nel caso si riscontri la presenza di olio, sporcizia o detriti, lavare con acqua e sapone. Modello automatico: Rimuovere anzitutto il cappuccio dello stantuffo (5) e l'attivatore (4). Asciugare prima di rimballare – non asciugare con aria eccessivamente calda o con calore diretto.
2. Verificare che sulla bomboletta di CO<sub>2</sub> non vi siano segni di corrosione e che l'ugello non sia stato forato o segnato dal percussore.
3. Verificare la presenza di segni di abrasione eccessiva. Controllare nastri, cuciture e fibbie.
4. Se il giubbotto viene usato per lavoro, sostituire l'attivatore (4) ogni anno. Se viene usato per diporto, sostituirlo ogni tre anni. Verificare che la data di fabbricazione non superi i 2 anni dalla data di acquisto; in caso contrario, sostituire l'attivatore.
5. Controllare la camera d'aria gonfiandola a fiato e lasciandola gonfia per una notte. In caso di danneggiamento o di perdite nella camera d'aria, rispedire il giubbotto ad un centro assistenza autorizzato – non cercare mai di ripararlo da soli. Annotare gli interventi di manutenzione sull'apposita tabella sul giubbotto.

## COME INDOSSARE IL GIUBBOTTO

**Tipo a frontale diviso:** Infilarlo come una giacca. Controllare che la fibbia frontale sia ben chiusa. Regolare la cintura perché calzi in modo confortevole.

**Tipo a tasca:** Indossare come una cintura con il giubbotto sul davanti. Regolare perché calzi in modo confortevole. Quando occorre, far passare la camera d'aria sopra la testa.

## RIPRISTINO DEL GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO

1. Accertarsi che la leva (3) sia in posizione eretta.
2. Spingere la clip colorata (2) per bloccare la leva.
3. Controllare che la rondella di tenuta della bomboletta sia in buone condizioni.
4. Avvitare a fondo la bomboletta di CO<sub>2</sub>.

**Solo per il modello automatico:**

**Da effettuarsi fuori dell'acqua con le mani asciutte.**

5. Sistemare l'attivatore (4) nel meccanismo (le scanalature sul HR Super Bobbin garantiscono un montaggio corretto).
6. Avvitare a fondo il cappuccio dello stantuffo (5) in posizione. Accertarsi che il pulsante verde (6) sia chiaramente visibile. Usare solo le bombolette di CO<sub>2</sub> e gli attivatori indicati sul giubbotto e forniti da un rivenditore o da un'officina di servizio autorizzati.

## RIMBALLAGGIO

1. Sgonfiare il giubbotto di salvataggio inserendo nel tubo per il gonfiaggio orale il tappino rovesciato, in modo da incastrarlo nel tubo stesso.
2. Far fuoriuscire tutta l'aria arrotolando strettamente la camera d'aria. Ripetere l'operazione almeno una volta per assicurarsi che tutta l'aria sia stata espulsa. Togliere il tappino.
3. Accertarsi che il giubbotto sia pulito e completamente asciutto.
4. Stendere la camera d'aria e la custodia su una superficie piana e lasciare la camera d'aria per eliminare tutte le grinze.
5. All'occorrenza eseguire l'OPERAZIONE DI RIPRISTINO.
6. **Tipo a frontale diviso:** non arrotolare la camera d'aria. Piegare la camera d'aria assicurandosi che la levetta (3) non sia impedita e che sia rivolta verso il bordo di apertura della copertura. **Gancio e anello di chiusura:** chiudere la copertura e assicurarsi che l'impugnatura (1) sia all'esterno. **Chiusura a cerniera:** Chiudere la copertura mediante cerniera facendo passare l'impugnatura (1) sul vano di disimpegno /vano impugnatura. Chiudere la linguetta coprivano. Assicurarsi che la cerniera sia ben chiusa. **NOTA:** per l'apertura non procedere come per le normali cerniere, allacciare sempre partendo dal vano. Successivamente, aprire completamente la cerniera per poi riportare lo scorrevole in posizione iniziale prima di procedere alla chiusura come una normale cerniera.

**Tipo a tasca:** ripiegare i lati della camera d'aria verso il centro e poi ripiegare la camera d'aria inserendola nel contenitore. Chiudere il risvolto della tasca.

## NOTA BENE:

- Le bombole di gas sono oggetti pericolosi, non devono essere usate in modo improprio e devono essere tenute lontano dalla portata dei bambini.
- Non usare il giubbotto come cuscino.
- Si potrebbero non ottenere le massime prestazioni se si usano indumenti impermeabili o in altre circostanze.

# S

## INFORMATIONSBROSCHYR

Om du lær dig hur din flytväst ska användas kommer din säkerhet att öka. Läs följande anvisningar och öva dig på att ta på dig och använda flytvästen i vattnet.

### ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

- Kan användas i kombination med säkerhetssele;
- Om användaren hamnar i vattnet med uppblåst flytväst, ska armarna hållas korsade över västen;
- Blås i visselpipan för att påkalla uppmärksamhet. Om nödljus finns, aktiveras det vid kontakt med vatten;
- Torka alltid västen ordentligt efter användning;

Västen fungerar bara som flytväst när den är helt uppblåst. I uppblåst tillstånd vänder den en medvetslös person med ansiktet uppåt så att munnen inte ligger under vattenytan.

### KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING

1. Undersök om det finns några synliga fel på västen;
2. Kontrollera att koldioxidpatronen är fylld och fastskruvad;
3. Se till att kolvlocket (5) är hårt åtdraget och att den gröna knappen (6) är väl synlig;
4. Kontrollera att handtaget (1) syns när västen har tagits på.

### SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Flytvästens livslängd förlängs om rutinmässigt underhåll görs minst en gång om året. Skötsel och underhållsintervaller gäller från inköpsdatum och följande punkter ska ingå i rutinerna:

1. Skölj västen med färskt vatten. Detta gäller särskilt om den har använts i saltvatten. Om västen är oljig, smutsig eller nerskräpad ska den tvättas i tvållösning. Automatiska modeller: Ta bort kolvlocket (5) och bobinen (4) först. Torka före återpackning – utsätt inte västen för alltför stark eller direkt värme.
2. Kontrollera om koldioxidpatronen är korroderad och se till att munstycket inte har punkterats eller fått märken av utlösningssiftet.
3. Kontrollera om västen har nöts. Undersök väv, sömmar och spännen.
4. Vid användning i industriell miljö ska bobinen (4) som utlöser gaspatronen bytas ut varje år. Vid fritidsanvändning räcker det med vart tredje år. Se till att tillverkningsdatumet inte överskrider 2 år från inköpsdatumet. Om så är fallet ska bobinen bytas ut.
5. Kontrollera västens lunga genom att blåsa upp den med munnen och låt den ligga över natten. Om lungan läcker eller har skadats ska den lämnas till en godkänd serviceverkstad – försök aldrig att reparera den på egen hand. Anteckna all service i serviceloggen på flytvästen.

### PÅTAGNING AV FLYTVÄSTEN

**Modell med delad front:** Västen tas på som en jacka. Se till att spännet framtill sitter stadigt och är helt stängt. Justera bältet så att det sitter åt.

**Modell med väska:** Tas på som ett midjebälte framtill på västen. Justera så att den sitter åt ordentligt. Dra lungan över huvudet när så behövs.

### ÅTERUPPLADDNING AV FLYTVÄSTEN

1. Se till att hävarmen (3) är i upprätt läge.
2. Skjut in det färgade spännet (2) så att hävarmen sitter fast.
3. Kontrollera att patronens tätningsspackning är i gott skick.
4. Skruva in koldioxidpatronen så att den sitter fast.

**Gäller endast västar med automatisk funktion:**

**Ska utföras i torr omgivning med torra händer.**

5. Placera utlösningsspackningen (4) i mekanismen (skårorna på HR Super-bobinen underlättar korrekt inpassning).
6. Skruva fast kolvlocket (5). Se till att den gröna knappen (6) är väl synlig. Använd endast koldioxidpatroner och bobiner från godkända återförsäljare eller serviceverkstäder och följ anvisningarna på flytvästen.

### ÅTERPACKNING

1. Töm flytvästen på luft genom att vända locket till munstyckets ventil upp och ner och skjuta in det i rörets ände;
2. Pressa ur all luft genom att rulla ihop lungan hårt. Upprepa förfarandet minst en gång så att all luft har släppts ut. Ta bort locket;
3. Se till att västen är ren och helt torr;
4. Lägg lungan och höljet på ett plant underlag och släta ut alla veck på lungan;
5. Utför ÅTERUPPLADDNING, om så behövs.
6. **Modell med delad front:** Rulla inte ihop lungan. Vik ihop lungan med flera veck och se till att den manuella hävarmen (3) kan röra sig fritt och är vänd mot höljet yttre kant. **Stängning med hake och ögla:** Stäng höljet och och kontrollera att handtaget (1) är synligt. **Stängning med dragkedja:** Stäng höljet med dragkedja och för handtaget (1) genom frigöringsdelen/handtagsöppningen. Stäng frigöringspunktens säkerhetsflik. Se till att dragkedjan är helt stängd. OBS! Öppna inte som med en normal dragkedja, öppna endast från frigöringspunkten. När frigöringen har inletts, öppna dragkedjan helt och återför reglage(n) till startläge innan du stänger som med normal dragkedja.

**Modell med väska:** vik lungans sidor mot mitten och vik sedan ner lungan i väskan. Stäng locket på väskan.

### OBSERVERA:

- Gasbehållare är farligt gods och ska inte missbrukas. De ska förvaras utom räckhåll för barn.
- Använd inte som dyna.
- Användning av vattentäta plagg och andra omständigheter kan äventyra flytvästens funktion.

# N

## BRUKSANVISNING

Du vil øke din egen sikkerhet dersom du lærer deg hvordan du bruker redningsvesten. Vennligst les disse instruksjonene, og øv på å ta på vesten og bruke den i vann.

### SLIK BRUKER DU VESTEN

- Kan brukes med sikkerhetssele.
- Hvis du faller i vannet når redningsvesten er oppblåst, bør du holde armene krysset over vesten.
- Blås i fløyten for å tiltrekke oppmerksomhet. Dersom vesten er tilpasset, vil et lys aktiveres ved kontakt med vann.
- La alltid vesten tørke godt etter bruk.

Dette er den eneste redningsvesten som i fullt oppblåst tilstand snur en bevisstløs person med ansiktet opp slik at munnen kommer over vannflaten.

### SJEKK FØR BRUK

1. Sjekk visuelt for skader.
2. Sjekk at CO<sub>2</sub>-patronen er full, og godt tilskrudd.
3. Forsikre deg om at tabletholderen (5) er godt tilskrudd og at den grønne knappen (6) er godt synlig.
4. Sjekk at håndtaket (1) er synlig når du har tatt på deg vesten.

### VEDLIKEHOLD

Redningsvestens levetid vil forlenges dersom det utføres jevnlig vedlikehold minst én gang i året. Vedlikeholdsintervallene starter fra kjøpsdato, og er som følger:

1. Skyll vesten i ferskvann, spesielt hvis den brukes i saltvann. Dersom det kommer olje, skitt eller avfallsstoffer på vesten, kan den vaskes i såpevann. På den automatiske modellen: Fjern tabletholderen (5) og tablett (4) først. La vesten tørke før den pakkes på nytt, men påse at den ikke tørkes i meget varme rom eller direkte på varmekilder.
2. Sjekk CO<sub>2</sub>-patronen for korrosjon, og at hetten ikke er punktert eller merket av utløserplinten.
3. Sjekk for tegn på overdreven slitasje. Kontroller bånd, sømmer og spenner.
4. I kommersiell bruk skal utløsertablett (4) skiftes årlig. Til fritidsbruk skal denne skiftes hvert tredje år. Forsikre deg om at produksjonsdatoen er mindre enn to år fra kjøpsdato – hvis dette ikke er tilfelle, bør tablett skiftes.
5. Sjekk lungen ved å blåse opp vesten med munstykket og la den ligge over natten. Dersom lungen lekker eller blir skadet, bør du levere vesten inn til godkjent serviceverksted. Prøv aldri å reparere vesten selv. Det bør holdes oversikt over gjennomførte serviser på redningsvestens servicetabell.

### Å TA PÅ VESTEN

**Delt front:** Tas på som en jakke. Forsikre deg om at frontspennen er godt fastspent og sikret. Tilpass beltet slik at vesten sitter godt på.

**Lomme:** Tas på som et belte med vesten foran. Tilpass slik at den sitter godt på. Dra lungen over hodet ved behov.

### RE-ARMERING AV REDNINGSVESTEN

1. Forsikre deg om at utløseren (3) står i loddrett posisjon.
2. Trykk på den fargede klipsen (2) for å holde tilbake utløseren.
3. Sjekk at patronens tetningsskive er i god stand.
4. Skru CO<sub>2</sub>-patronen bestemt på plass.

**Kun for automatisk modell:**

**Utføres mens vesten er tørr og med tørre hender.**

5. Plasser tablett (4) inn i mekanismen (utformingen av HR Super Bobbin sikrer at den settes korrekt på plass).
6. Skru tabletholderen (5) på plass. Påse at den grønne knappen (6) er godt synlig.

Bruk kun CO<sub>2</sub>-patroner og tabletter som er spesifisert for redningsvesten og som selges av godkjente utsalgssteder eller servicestasjoner.

### PAKKING

1. Slipp luften ut av redningsvesten ved å vri ventilheten på munnstykket og klem på enden av munnstykket.
2. Slipp ut all luft ved å forsiktig rulle sammen lungene. Gjenta prosedyren minst en gang for å sikre at all luft slippes ut. Ta av hetten.
3. Påse at redningsvesten er ren og helt tørr.
4. Legg lungene og dekket på en flat overflate og stryk vekk alle folder på lungene.
5. Gjennomfør "RE-ARMERINGSPROSEDYREN" ved behov.
6. **Delt front:** Ikke rull lungene sammen. Brett lungene og pass på at den manuelle hendelen (3) ikke er hindret og at den vender mot den utvendige enden av trekket. **Hekter og hømper:** Lukk trekket og sørg for at håndtaket (1) er utenfor trekket. **Glidelås:** Lukk trekket med glidelåsen og før håndtaket (1) ut gjennom håndtaksåpningen. Lukk åpningen med klaffen. Pass på at glidelåsen er helt lukket. NB: Du må ikke åpne på samme måte som en vanlig glidelås, men alltid fra håndtaksåpningen. Med en gang du begynner å åpne, åpner du glidelåsen helt og skyver glidene tilbake til startstilling før du lukker som en vanlig glidelås.

**Lomme:** Brett sidene av lungene inn mot midten og legg så lungene inn i sekken. Lukk locket på lommen.

### MERKNAD:

- Gasspatroner er farlig gods og bør ikke misbrukes. Må oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ikke bruk redningsvesten som pute.
- Ved bruk av vannrette klær eller under andre omstendigheter, kan vesten hindres fra å fungere optimalt.



## TIEDOTE KÄYTTÄJÄLLE

Kannattaa etukäteen tutustua pelastusliivin käyttöön, sillä asianmukainen käyttö lisää turvallisuuttasi. Lue nämä ohjeet huolellisesti ja harjoittele pelastusliivin pukemista ja käyttöä vedessä.

### KÄYTTÖOHJEET

- Soveltuu käytettäväksi yhdessä turvavaljaiden kanssa.
- Jos menet veteen pelastusliivi täytettynä, kiedo kädet ristiin liivin yli.
- Puhalla pilliin, jotta sinut huomattaisiin. Jos liivissä on valo, tämä syttyy upotessaan veteen.
- Kuivaa liivit huolellisesti aina käytön jälkeen.

Varuste toimii pelastusliivinä ainoastaan, jos se on kokonaan täytetty. Täytettynä se kääntää tajuttoman henkilön kasvat ylöspäin ja pitää suun vedenpinnan yläpuolella.

### ENNEN PUKEMISTA TEHTÄVÄT TARKASTUKSET

1. Tarkista silmämääräisesti, että varusteessa ei ole vaurioita.
2. Tarkista, että hiiliidioksidipullo on täynnä ja tiukkaan kiinni ruuvattu.
3. Varmista, että hiiliidioksidipullon suojus (5) on ruuvattu tiukkaan kiinni ja että vihreä painike(6) on kunnolla näkyvässä.
4. Tarkista, että kahva (1) näkyy, kun liivi on puettuna.

### HOITO JA HUOLTO

Pelastusliivin käyttöikä pitenee, jos se huolletaan säännöllisesti vähintään kerran vuodessa. Hoito- ja huoltovälit ostopäivästä laskettuna ovat seuraavat:

1. Huuhtelee makeassa vedessä, etenkin, jos varustetta on käytetty suolaisessa vedessä. Jos liivissä näkyy öljytahroja, pölyä tai likaa, pese saippuavedessä. Automaattimalli: Irrota ensin hiiliidioksidipullon suojus (5) ja suolatabletti (4). Kuivata liivi ennen pakkaamista – älä kuivaa liian kuumassa tai suorassa lämmössä.
2. Tarkista, ettei hiiliidioksidipullossa näy hapettumia ja ettei iskuri ole lävistänyt tai merkinnyt suutinta.
3. Tarkasta, ettei liivissä näy pahoja kulumajälkiä. Tarkasta hihnat, ompelusaumat ja soljet.
4. Vaihda suolatabletti (4) vuosittain, jos liivi on kaupallisessa käytössä. Vapaa-ajan käytössä riittää vaihto joka kolmas vuosi. Varmista, että liivin ikinä ostopäivänä on alle kaksi vuotta valmistusajankohdasta; muussa tapauksessa vaihda suolatabletti uuteen.
5. Tarkista paisuntasäiliö puhaltamalla se täyteen ja jättämällä se yöksi täyteen. Jos paisuntasäiliö vuotaa tai on vaurioitunut, palauta se valtuutetulle huoltoedustajalle. Älä koskaan yritä korjata paisuntasäiliötä itse! Huoltotoimenpiteet on kirjattava pelastusliivissä olevaan huoltoruuukkoon.

### PUKEMINEN

**Ethuhalkiomalli:** Pue liivi päällesi kuin takki. Varmista, että etusolki on kunnolla ja tukevasti kiinni. Säädä vyö napakan istuvaksi.

**Pussimalli:** Pue liivi päällesi kuin vyötärövyö, liiviosa eteenpäin. Säädä napakan istuvaksi. Tarvittaessa vedä paisuntasäiliö pään yli.

### PELASTUSLIIVIN UUELLEENLATAUS

1. Varmista, että vipu (3) on pystyasennossa.
2. Paina värillinen lukko (2) sisään pitämään vivun paikallaan.
3. Tarkista, että kaasupullon tiivisterengas on hyvässä kunnossa.
4. Ruuvaa hiiliidioksidipullo tiukasti kiinni.

Vain automaattimalli:

Suorita toimenpiteet kuivassa paikassa kuivin käsin.

5. Aseta suolatabletti (4) mekanismiin (HR Super Bobbinin lovet varmistavat, että tabletti asetuu oikein paikoilleen).
6. Ruuvaa hiiliidioksidipullon suojus (5) tiukasti paikoilleen. Varmista, että vihreä painike(6) on kunnolla näkyvässä. Käytä ainoastaan pelastusliivissä mainittuja, valtuutetulta jälleenmyyjältä tai valtuutetusta huoltopisteestä saatavia hiiliidioksidipulloja ja suolatabletteja.

### UUELLEEN PAKKAAMINEN

1. Tyhjennä pelastusliivi kääntämällä suuventtiilin suojus toisin päin ja työntämällä se putken pään sisään.
2. Tyhjennä ilma paisuntasäiliöstä rullaamalla se tiiviille rullalle. Toista tämä vähintään yhden kerran varmistaaksesi, että kaikki ilma poistuu. Poista suojus.
3. Varmista, että liivi on puhdas ja täysin kuiva.
4. Laita paisuntasäiliö ja kansi tasaiselle alustalle, ja tasoita säiliö, niin ettei siihen jää rypyjä.
5. Suorita PELASTUSLIIVIN UUELLEENLATAUS, mikäli tarpeen.
6. **Ethuhalkiomalli:** Älä rullaa kellukeosaa. Taiitele kellukeosa siten, että käsivivun (3) toiminta ei esty ja vipu osoittaa suojuksen ulkoreunaa kohti. **Koukulla ja silmukalla sulkeminen:** Sulje suojus ja tarkista, että kahva (1) on suojuksen ulkpuolella. **Vetoketjulla sulkeminen:** Sulje suojuksen vetoketjulla ja työnnä kahva (1) murtokohdan / kahvan aukon läpi. Sulje murtokohta kiinnitysläpällä. Varmista, että vetoketju on täysin kiinni. HUOMAUTUS: Älä avaa, kuten normaali vetoketju avataan. Avaa ainoastaan murtokohdasta. Kun murtokohdassa on alku, avaa vetoketju kokonaan ja palauta työntökappale(et) alkuasentoon, ennen kuin suljet vetoketjun normaalilla tavalla.

**Pussimalli:** taita kellukeosan sivut keskelle ja taita kellukeosa sen jälkeen pussiin. Sulje pussin kansi.

### HUOMAUTUS:

- Kaasupullot ovat vaarallisia. Niitä ei saa käyttää väärin, ja ne tulee pitää poissa lasten ulottuvilta.
- Älä käytä pehmikkeenä.
- Varuste ei ehkä toimi parhaalla mahdollisella tavalla kaikissa olosuhteissa, esim. mikäli käyttäjällä on vedenpitävät vaatteet.



## FOLHETO DE INFORMAÇÃO DO UTILIZADOR

A sua segurança será melhorada se praticar o uso do seu colete de salvação. Leia estas instruções e pratique a colocação e a utilização do colete de salvação na água.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- É compatível com o arnês de segurança.
- Caso entrar na água com o colete de salvação insuflado, deverá ter os braços cruzados sobre o colete;
- Sobre no apito para atrair atenção. Caso incluída, a luz será ativada pela imersão na água;
- Seque completamente o seu colete após cada utilização;

Este é apenas um colete de salvação quando estiver completamente insuflado. Quando insuflado vira a cara de uma pessoa inconsciente para cima, afastando a boca da água.

### VERIFICAÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. Verificar cuidadosamente se há danos.
2. Verificar se a garrafa de gás de CO2 está cheia e devidamente enroscada;
3. Assegure-se que a capa do êmbolo (5) está enroscada firmemente e que o botão verde (6) está bem visível.
4. Verifique que a haste (1) se encontra visível quando colocar o colete.

### CUIDADOS E MANUTENÇÃO

A vida deste colete de salvação será prolongada se for efetuada pelo menos uma manutenção periódica por ano. Os períodos de Cuidados e Manutenção começam a partir do dia da compra e são os seguintes:

1. Passe por água doce, sobretudo se foi utilizado em água salgada. Se houver restos de óleo, sujidade ou resíduos lave com água e sabão. Modelo automático: Retire a capa do êmbolo (5) e a bobina (4). Seque antes de o dobrar – não seque com calor direto ou excessivo.
2. Verifique se existe corrosão na garrafa de CO2 e se o bocal não foi perfurado ou marcado pelo cartucho de disparo.
3. Verifique se o colete não tem indícios de abrasão excessiva. Verifique a tela, costuras e fivelas.
4. Na utilização comercial, substitua a bobina de disparo (4) anualmente. Na utilização de recreio todos os três anos. Certifique-se que a data de fabrico não tem mais de dois anos de diferença da data de compra, senão for este o caso, a bobina de disparo deverá ser substituída.
5. Verifique a câmara-de-ar, enchendo-a com a boca e averigue se permanece cheia após uma noite. Caso a câmara-de-ar tiver fugas ou estiver danificada entregue-a a um agente de serviço autorizado – nunca tente repará-la. Um registo de reparação deverá ser incluído na grelha de serviço no colete de salvação.

### COLOCAÇÃO

**Estilo Abertura à Frente:** Vista como um casaco. Assegure-se que a fivela da frente está bem fechada e segura. Aperte o cinto de forma a ficar bem ajustado.

**Estilo Bolsa:** Coloca-se na cintura como um cinto e contém o colete à frente. Aperte para que fique bem ajustado. Quando necessário passe a câmara-de-ar por cima da cabeça.

### REACTIVAÇÃO DO COLETE DE SALVAÇÃO

1. Certifique que a alavanca de acionamento (3) se encontra na posição vertical.
2. Empurre a patilha colorida (2) para manter a alavanca.
3. Verifique se a anilha de vedação da garrafa se encontra em boas condições.
4. Enrosque firmemente a garrafa de CO2.

**Apenas automático:**

**Execute em condições secas com as mãos secas.**

5. Coloque a bobina de disparo (4) no mecanismo (as ranhuras no HR Super Bobbin asseguram um encaixe exato).
6. Enrosque firmemente a capa do êmbolo (5) no seu lugar. Certifique-se que o botão verde (6) está bem visível. Utilize apenas as garrafas de CO2 e as bobinas da forma estipulada no colete de salvação e fornecidas pelo distribuidor ou serviço especializado autorizados.

### REEMBALAGEM

1. Esvazie o colete de salvação, virando a capa da válvula do tubo de enchimento e empurrando para dentro do tubo;
2. Expulse todo o ar enrolando de forma apertada a câmara-de-ar. Repita o procedimento pelo menos mais uma vez para assegurar a evacuação de todo o ar. Retire a capa.
3. Certifique-se que o colete de salvação está limpo e completamente seco;
4. Coloque a câmara-de-ar e a cobertura numa superfície plana e alise a câmara-de-ar para retirar todas as dobras;
5. Caso seja necessário efetue o “PROCEDIMENTO DE REACTIVAÇÃO”;
6. **Estilo abertura à frente:** Não enrolre a câmara-de-ar. Dobre a câmara-de-ar assegurando que a alavanca manual (3) está desimpedida e virada para o bordo aberto da cobertura. **Gancho e laço fechamento:** Feche a cobertura e verifique se a haste (1) se encontra fora da cobertura. **Fechar com fecho:** Feche a cobertura com o fecho e passe a haste (1) pela secção da abertura/abertura da haste. Feche a presilha de fixação do ponto de abertura. Certifique-se de que o fecho está completamente fechado. NOTA: Não abra como um fecho normal, apenas abra a partir do ponto de abertura. Quando o abertura tiver começado, abra completamente o fecho e faça o(s) cursor(es) regressar à posição inicial antes de fechar como um fecho normal. **Estilo bolsa:** Dobre os lados da câmara-de-ar em direção ao centro e depois dobre a câmara-de-ar dentro da bolsa. Feche a tampa da bolsa.

### ATENÇÃO:

- As garrafas de gás são objetos perigosos, não devem ser utilizados indevidamente e devem ser mantidas longe de crianças.
- Não utilize como almofada.
- A eficiência do colete poderá ser alterada pela utilização de vestuário impermeável ou em outras circunstâncias.

## ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Η ασφάλειά σας θα βελτιωθεί εάν εκπαιδευτείτε στη χρήση του σωσίβιου γιλέκου σας. Διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες και εξασκηθείτε φορώντας και χρησιμοποιώντας το σωσίβιο γιλέκο στο νερό.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Συμβατό με εξάρτηση ασφαλείας.
- Όταν μπαίνετε στο νερό με το σωσίβιο γιλέκο φουσκωμένο, οι βραχιόνες πρέπει να είναι σταυρωμένοι επάνω από το γιλέκο.
- Να φουσάτε τη σφυρίχτρα για να προσελεύσετε την προσοχή. Εάν το γιλέκο διαθέτει φως, αυτό θα ενεργοποιηθεί μόλις βυθιστεί στο νερό.
- Να στεγνώνετε πάντοτε το γιλέκο σχολαστικά μετά από τη χρήση.

Το σωσίβιο γιλέκο επιτελεί τη λειτουργία του μόνον όταν είναι πλήρως φουσκωμένο και, όταν φουσκώσει, μπορεί να στρέψει έναν αναισθητό άνθρωπο με το πρόσωπο προς τα επάνω και το στόμα του μακριά από το νερό.

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΥΣΗ

1. Επιθεωρήστε οπτικά για ζημιές.
2. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο CO<sub>2</sub> είναι πλήρες και στέρεα βιδωμένο.
3. Βεβαιωθείτε ότι το πώμα του εμβόλου (5) είναι καλά βιδωμένο και ότι το πράσινο κουμπί (6) φαίνεται καθαρά.
4. Βεβαιωθείτε ότι η λαβή (1) είναι ορατή όταν φορεθεί.

### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η διάρκεια ζωής αυτού του σωσίβιου γιλέκου θα παραταθεί εάν εκτελείτε συντήρηση ρουτίνας τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο. Τα διαστήματα φροντίδας και συντήρησης ξεκινούν από την ημερομηνία αγοράς και είναι ως εξής:

1. Ξεπλύνετε με καθαρό, γλυκό νερό, ειδικά αν χρησιμοποιείται σε αλμυρό νερό. Εάν είναι εμφανείς ρύποι από λάδι, άλλοι ρύποι ή υπολείμματα, πλύνετε το γιλέκο με σαπουνάδα. Αυτόματο μοντέλο: Αφαιρέστε πρώτα το πώμα του εμβόλου (5) και την περιέλιξη (4). Στεγνώστε πριν επανασυσκευάσετε – μην στεγνώνετε με υπερβολική ή άμεση θερμότητα.
2. Ελέγξτε το δοχείο CO<sub>2</sub> για διάβρωση και βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο δεν έχει διατηρηθεί και δεν έχει σήμανση με καυτηριασμό.
3. Ελέγξτε για σημάδια υπερβολικής φθοράς. Ελέγξτε το πλέγμα, τις ραφές και τις πόρτες.
4. Σε εμπορική χρήση, να αντικαθιστάτε την περιέλιξη ενεργοποίησης (4) κάθε χρόνο. Σε χρήση αναψυχής, κάθε τρία χρόνια. Βεβαιωθείτε ότι η ημερομηνία κατασκευής είναι μεταγενέστερη από 2 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, διαφορετικά αντικαταστήστε την περιέλιξη ενεργοποίησης.
5. Ελέγξτε τον ασκό, φουσκώνοντας τον με το στόμα και αφηνοντάς τον όλη τη νύχτα. Εάν ο ασκός παρουσιάσει διαρροές ή ζημιές, πηγαίνετε τον σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο σέρβις. Ποτέ μην επιχειρείτε να τον επισκευάσετε μόνοι σας. Θα πρέπει να τηρείτε μητρώο σέρβις στον πίνακα σέρβις που υπάρχει επάνω στο σωσίβιο γιλέκο.

### ΤΡΟΠΟΣ ΕΝΔΥΣΗΣ

**Στυλ με άνοιγμα εμπρός:** Φορέστε το σαν ζακέτα. Βεβαιωθείτε ότι η εμπρός πόρπη έχει κλείσει εντελώς και έχει στερεωθεί. Ρυθμίστε τον μίαντα για άνετη εφαρμογή.

**Στυλ ενθυλάκωσης:** Φορέστε σαν ζώνη μέσης, με τη ζακέτα εμπρός. Ρυθμίστε για άνετη εφαρμογή. Όταν χρειαστεί περάστε τον ασκό επάνω από το κεφάλι σας.

### ΑΝΑΝΕΩΣΗ ΔΟΧΕΙΟΥ ΤΟΥ ΣΩΣΙΒΙΟΥ ΓΙΛΕΚΟΥ

1. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός (3) βρίσκεται σε όρθια θέση.
2. Πιέστε το έγχρωμο κλιπ (2) προς τα μέσα, για συγκράτηση του μοχλού.
3. Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα στεγανοποίησης του δοχείου είναι σε καλή κατάσταση.
4. Βιδώστε στέρεα το δοχείο CO<sub>2</sub>. Αυτόματο

**μοντέλο μόνον:**

5. **Εκτελέστε τις εργασίες αυτές σε ξηρές συνθήκες, με στεγνά χέρια.**
5. Τοποθετήστε την περιέλιξη ενεργοποίησης (4) στον μηχανισμό (οι υποδοχές στην περιέλιξη HR Super Bobbin διασφαλίζουν τη σωστή τοποθέτηση).
6. Βιδώστε στέρεα το πώμα του εμβόλου (5) στη θέση του. Βεβαιωθείτε ότι το πράσινο κουμπί (6) φαίνεται καθαρά. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά δοχεία CO<sub>2</sub> και περιελίξεις των τύπων που περιγράφονται στο σωσίβιο γιλέκο και παρέχονται από εγκεκριμένο κατάστημα ή συνεργείο σέρβις.

### ΕΠΑΝΑΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

1. Ξεφουσκώστε το σωσίβιο γιλέκο αναστρέφοντας το πώμα της βαλβίδας του σωλήνα στόματος και πιέζοντας το στο άκρο του σωλήνα.
2. Εκτονώστε όλον τον αέρα, τυλίγοντας σφιχτά τον ασκό. Επαναλάβετε τη διαδικασία τουλάχιστον μία φορά, για να βεβαιωθείτε ότι όλος ο αέρας έχει αφαιρεθεί. Αφαιρέστε το πώμα.
3. Βεβαιωθείτε ότι η ζακέτα είναι καθαρή και πλήρως στεγνή.
4. Απλώστε τον ασκό και το κάλυμμα σε μια επίπεδη επιφάνεια και εξομαλύνετε τον ασκό αφαιρώντας όλες τις ζαρές.
5. Εκτελέστε τη 'ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΑΓΟΜΩΣΗΣ' αν χρειαστεί.
6. **Στυλ με άνοιγμα εμπρός:** Μην τυλίγετε τον ασκό. Διπλώστε και ισιώστε τον ασκό φροντίζοντας ώστε ο χροϊκότητας μοχλός (3) να μην παρεμποδίζεται και να είναι στραμμένος προς το άκρο ανοίγματος του καλύμματος. **Κλείσιμο με άγκιστρο και βρόχο:** Κλείστε το κάλυμμα και ελέγξτε ότι η λαβή (1) βρίσκεται έξω από το κάλυμμα. **Κλείσιμο με φερμουάρ:** Κλείστε το κάλυμμα χρησιμοποιώντας το φερμουάρ σύνδεσης και περάστε τη λαβή (1) μέσα από το τμήμα διαχωρισμού/άνοιγμα λαβής. Κλείστε την ασφαλιστική γλωττίδα του σημείου διαχωρισμού. Φροντίστε ώστε το φερμουάρ να είναι εντελώς κλειστό. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην ανοίγετε όπως ένα κανονικό φερμουάρ, μόνο ανοίξτε από το σημείο διαχωρισμού. Μόλις ξεκινήσει ο διαχωρισμός, ανοίξτε πλήρως το φερμουάρ και επιστρέψτε τον ολισθητήρα(-ες) στη θέση εκκίνησης πριν από το κλείσιμο όπως ένα κανονικό φερμουάρ. **Στυλ ενθυλάκωσης:** διπλώστε τις πλευρές του ασκού στο κέντρο και στη συνέχεια διπλώστε τον ασκό προς τα κάτω μέσα στη τσάντα. Κλείστε το καπάκι του θύλακου.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Τα δοχεία αερίου είναι επικίνδυνα αντικείμενα. Δεν θα πρέπει να υποβάλλονται σε κακομεταχείριση και πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά.
- Μην το χρησιμοποιείτε ως μαξιλάρι.
- Η πλήρης απόδοση ενδέχεται να μην επιτευχθεί με τη χρήση αδιάβροχου ρουχισμού ή σε άλλες συνθήκες.



GB

This line/harness is to protect against falling overboard and is not protection against falls from height. Anchorage points must be able to withstand a force of 1000kg. It is unsafe to wear this harness loose. Rinse in fresh water, particularly if used in salt water. If oil, dirt or debris are evident wash in soapy water. Do not dry in excessive or direct heat. Check for signs of excessive abrasion. Check webbing, stitching and buckles. The deck harness and safety line may transmit very large forces. Only attach to strong hooking points or jack-lines. WARNING: It is unsafe to wear this harness loose. The harness shall be worn tightly in order to be effective.

Dieses Seil/Gurtzeug ist dazu bestimmt, den Benutzer daran zu hindern, über Bord zu fallen, es bietet keinen Schutz gegen Absturz aus der Höhe. Halterpunkt müssen eines zugkraft von mind 1000 Kp widerstehen. Ein lockeres tragen dieses gurtes ist nicht sicher. Reinigung nur mit SuBwasser, insbesondere nach Langerung / Gebrauch in Salzwasserumgebung. Verschmutzungen wie z.B. Öl, Staub oder Gegenstände mit mildem Seifenwasser reinigen, mit Subwasser nachspülen. Achtung - niemals über Heizungen oder mit Heißluft trocknen. Kontrolle auf Abrieb - Verschleißspuren an Gurt, Nahten und Beschlagteilen.

Cette ligne de vie / hamais de securite est concu pour prevenir la chute d'un homme a la mer; il ne constitue en aucunefacon une protection dans le cas d'une chute de tres haut. Les points d'ancrage doivent resister a une charge de rupture de 1000 kg. Il est dangereux de porter ce harnais non ajuste. Rincer a l'eau douce, specialement lorsque le harnais est utilise en mer. En cas de salissures ou de contact avec des detergents, de l'essence...nettoyer a l'eau savonneuse. Ne pas exposer le harnais a une de chaleur directe ou trop importante. S'assurer que le harnais ne presente pas de signes d'usuer. Verifier les sangles, les coutures et le boucles.

Deze lijn / harnas dient ter bescherming tegen het overboord vallen, niet tegen vallen van grote hoogten. De erankeringspunten dienen een kraacht van 1000 kg te kunnen weerstaan. Het is niet veilig het harnas los te dragen. Spoelen in zoutloos water, zeker bij gebruik in zout water.olie en vuiligheid afwassen met zeep en water. Niet drigen bij warnte-bronnen. Controleer naden, weefsel en gespen op slijtage.

Este arnes / linea es para protegé de la caída sobre la borda y no es una proteccion para caidas desde alturas. El punto de anclaje debe ser capaz de soportar una fuerza de 1000kg. Es inseguro llevar este arnes suelto o no cenido. Lave el arnes en agua dulce especialmente si estuvo en agua salada. Sihubiese suiedad o grasa, lave bien el arnes en agua jabonosa. No le seque utilizando calor excesive. Busque signos de excesiva abrasion. Compruebe las juntas y sellados.

Denne line / sikkerhedsslele sikrer mod at falde over bord, og den er ikke en sikring mod at falde. Fastgorelsespunkterne ma kunne modsta en pavirkning pa 1000kg. Det giver ingen sikkerhed, at bruge sikkerhedsselen uden at fastgore den. Rens i ferskvand, isaer hvis den har vaeret brugt I saltvand. Sikkerhedsslele vaskes I saebvand, hvis der er kommet olie, snavs eller andet pa den. Tor ikke I ekstrern eller direkte varme. Kontroller for tegn pa kraftig sliitag e. Check stof, syninger og las.

Questa sagola / cintura di sicurezza serve per protegge dalla cadute fuori bordo e non per cadute dall'alto. I punti di ancoraggio devono essere in grado di resistere ad un carico di 1000 kg. Non e sicuro indossare questa cintura di sicurezza allentata. La cintura di sicurezza va sciacquala in acqua dolce particolarmente se viene utilizzata in acqua salata. Se sono presenti olio, sporco o detriti, la cintura di sicurezza va lavata in acqua insaponata. Evitare di asciugarion usando fonti di calore eccessivo o dirette. Controllare che non vi siano segni di eccessiva abrasione.

Denna lina / sele ar avsedd att skydda fran fall over bord, och ar inte ett skydd mot fall fran hoga hojder. Fastpunkterna maste kunna mosta en kraft av 1000 kg. Det ar riskabelt att bara selen utan att fasta den. Skolj i sotvatten, sarskilt om vasten har anvants i saltvatten. Vid synliga olje-eller smutsflackar kan vasten tvattas i tvattmedelslosning. Torka den inte vid for stark eller direct varme. Kontrollera att den inte finns store tecken pa sliitage. Undersok tyget, sommarna och spannena.

Denne sikkerhetsslele / line er beregnet for sikring ved fall over board - ikke som sikring ved fall fra store hoyder. Forankringspunkt ma kunne tale en kraft pa 1000kg. Selen er upalitelig nar den baeres los. Skyll vestern spesielt etter bruk i sjovann. Tilsolt vest kan vaskes med sape og vann. Sikkerhetsslele ma ikke torkes I sterk eller direkte varme. Kontroller at det ikke er sterk sliitasje pa luftkammeret. Kontroller ogsa stropper, sommer og spenne.

Tämä köysi/valjaat on tarkoitettu suojaamaan putoamiselta ylilaidan mutta ei putoamiselta korkeista paikoista. Kiinnitys pisteiden on kestettävä 1000kg voiman. Näitä valjaita ei ole turvallista pitää löysällä. Puhdista makeassa vedessä, varsinkin jos ovat olleet käytössä suolaisessa vedessä. Jos on näkyvästi öljyä, likaa tai roskia niin pese saippuvedellä. Älä kuivaa liiallisessa tai välittömässä kuumuudessa. Tarkista onko merkkejä liiallisesta kulumisesta. Tarkista reunat, ompeljet ja soljet.

Este arnes / linea serve para proteger a queda no mar e nao como protecao para quedas em altura. Os pontos de apoio devem ser capazes de suportar uma forca de 1000kgs. E inseguro usar este arnes solto. Enxague o arnes em agua doce, especialmente se tiver sido utilizado em agua salgada. Se notar oleo, sujidade ou outros residuos no arnes, lave-o em agua com detergente. Nao seque exposto a calor excessivo ou directo. Verifique se o arnes apresenta sinais de abrasao excessive. Verifique a area de tecido, os pontos e as fivelas.

ΤΟ ΚΟΡΑΟΝΙ - ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΧΕΙ ΣΚΟΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ ΠΕΣΙΜΑΤΟΣ ΕΞΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΟΙΟ ΣΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑ ΚΑΙ ΔΕΝ ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΤΑΣΙΑ ΠΕΣΙΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΥΨΟΣ. ΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΑΓΚΥΡΟΒΟΛΙΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΑΝΤΟΧΗ ΣΕ ΠΙΕΣΗ 1000 KG. ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΥΝΔΥΝΟΝ Α ΤΟ ΦΟΡΕΘΕΙ ΤΟ ΚΟΡΑΟΝΙ-ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΛΑΣΚΑ. ΞΕΠΛΥΜΑ ΣΕ ΓΛΥΚΟ ΝΕΡΟ, ΕΙΔΙΚΑ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΣΕ ΑΛΜΥΡΟ ΝΕΡΟ. ΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΘΕΙ ΛΑΔΙ, ΒΡΟΜΙΑ Η ΦΡΑΥΣΜΑΤΑ - ΞΕΠΛΥΜΑ ΜΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΑΠΟΥΝΙ. ΝΑ ΜΗΝ ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΙΦΘΕ ΜΕ ΑΜΕΣΗ Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΠΗΓΗ ΖΕΣΤΗΣ. ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΑΙ ΓΙΑ ΣΗΜΑΔΙΑ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΤΡΙΒΗΣ. ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΕΜΒΡΑΝΗΣ, ΡΑΨΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΟΡΠΗΣ.

GR



**GB APPLICATION** - This level is intended for general application or for Coastal and Offshore with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no subsequent action by the user to maintain this position. Not suitable if heavy tools or equipment are carried. Compatible with safety harnesses. Lifejackets reduce the risk of drowning, they do not guarantee rescue.

**D ANWENDUNG** - Zur allgemeinen Anwendung oder zur Anwendung in Küstennähe und auf hoher See mit wetterfester Kleidung. Eine ohnmächtige Person wird in eine sichere Position gedreht und um diese Position zu halten, ist kein Eingreifen vom Nutzer notwendig. Nicht geeignet, wenn schweres Werkzeug oder schwere Ausrüstung mitgeführt werden. Mit Sicherheitsgurten kompatibel. Rettungswesten verringern die Gefahr des Ertrinkens. Eine Rettung ist nicht garantiert.

**F APPLICATION** - Ce niveau de flottabilité est destiné à une utilisation générale, ou côtière et en mer avec des vêtements de mauvais temps. Il met une personne inconsciente dans une position sûre et ne requiert aucune intervention de l'utilisateur pour maintenir cette position. Non adapté en cas de port d'outils ou d'équipements lourds. Compatible avec les harnais de sécurité. Les gilets de sauvetage réduisent le risque de noyade. Ils ne garantissent pas la réussite du sauvetage.

**NL GEBRUIK** - Deze categorie is bedoeld voor algemeen gebruik of voor gebruik aan de kust of offshore in combinatie met kleding voor slechte weersomstandigheden. Een bewusteloze persoon wordt in een veilige positie gedraaid en de gebruiker hoeft verder niets te doen om in deze positie te blijven. Niet geschikt bij het dragen van zwaar gereedschap of uitrusting. Compatibel met veiligheids gordels. Reddingsvesten verminderen het risico op verdrinking. Ze garanderen geen redding.

**E APLICACIÓN** - Este nivel está diseñado para aplicaciones generales, cercanas a la costa o en mar abierto y con vestimenta para condiciones atmosféricas adversas. Coloca a una persona inconsciente en una posición segura y no requiere ninguna acción posterior por el usuario para mantener esa posición. No es apropiado en caso de que se transporten herramientas o equipos pesados. Compatible con arneses de seguridad. Los chalecos salvavidas reducen el riesgo de ahogamiento. No garantizan el rescate.

**DK BRUK** - Denne klassen er beregnet på generelt bruk i kystfarvann og offshore sammen med klær mot dårlig vær. Redningsvesten vil snu en bevisstløs person i sikker stilling og krever ingen påfølgende handling for å holde brukeren i denne posisjonen. Ikke egnet ved bruk av tungt verkøy eller utstyr. Kan brukes sammen med sikkerhetsseiler. Redningsvester reduserer faren for drukning. De garanterer ikke redning.

**I APPLICAZIONE** - Questo livello è concepito per un'applicazione generale oppure per l'uso in aree costiere o in mare aperto indossando un abbigliamento adatto a condizioni meteorologiche avverse. È in grado di collocare una persona priva di coscienza in una posizione sicura e non richiede un'azione successiva da parte dell'utilizzatore per mantenere tale posizione. Non è idoneo se si trasportano strumenti o equipaggiamenti pesanti. Compatibile con attrezzature di sicurezza. I giubbotti di salvataggio riducono il rischio di annegamento, ma non garantiscono il salvataggio.

**S PRODUKT** - Denna kategori är avsedd för allmän användning och vid kust/till havs i samband med klädsel för dåligt väder. Produkten medför att en medvetslös person placeras i säkert läge och kräver ingen ytterligare åtgärd av användaren för att upprätthålla detta läge. Ej lämplig om tunga verktyg eller tung utrustning bärs. Kompatibel med säkerhetsselar. Flytvästar minskar risken för drunkningsolyckor. De leder inte garanterat till hjälp.

**N ANVENDELSE** - Dette produkt er beregnet til generel anvendelse eller til brug i kystfarvande og offshore af personer iført tøj, der beskytter mod dårligt vejr. Vesten vil vende en bevidstløs til en sikker position og kræver ikke efterfølgende handling fra brugerens side for at bevare denne position. Ikke egnet, hvis brugeren bærer tunge værktøjer eller udstyr. Kan bruges sammen med sikkerhedsseiler. Redningsveste reducerer risikoen for at drukne. De er ikke en garanti for redning.

**FIN KÄYTTÖTARKOITUS** - Tämä malli on tarkoitettu yleiskäyttöön tai rannikko- ja avovesikäyttöön säänkestävän vaatetuksen kera. Se kääntää tajuttoman henkilön turvalliseen asentoon, eikä käyttäjän tarvitse tehdä mitään tämän asennon säilyttämiseksi. Ei kelpaa käytettäväksi raskaita työkaluja tai varusteita kannettaessa. Sopii käytettäväksi turvalavajaiden kera. Pelastusliivit vähentävät hukkumisvaaraa. Ne eivät voi taata pelastumista.

**P APLICAÇÃO** - Este nível destina-se à aplicação geral ou para utilização costeira e em mar com vestuário para mau tempo. Coloca uma pessoa inconsciente numa posição segura e não requer qualquer acção posterior da parte do utilizador para manter esta posição. Não adequado, se forem transportadas ferramentas ou equipamento pesados. Compatível com arneses de segurança. Os coletes salva-vidas reduzem o risco de afogamento. Não garantem o salvamento.

**GR ΤΥΠΟΣ** - Το μοντέλο αυτό προορίζεται για γενική χρήση ή για τις παράκτιες και υπεράκτιες καιρικές συνθήκες για άτομα που φέρουν ένδυση για άσχημο καιρό. Θα φέρει ένα αναίσθητο άτομο σε ασφαλή θέση και δεν απαιτεί περαιτέρω ενέργειες από το χρήστη για να διατηρήσει τη θέση αυτή. Δεν είναι κατάλληλο εάν μεταφέρονται βαριά εργαλεία ή εξοπλισμός. Συμβατό με τις ζώνες ασφαλείας. Τα σωσίβια μειώνουν τον κίνδυνο πνιγμού. Δεν εγγυώνται όμως την διάσωση.

